

Ляшенко А. В.

Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського

ФОНЕТИЧНІ ТА ГРАМАТИЧНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ АНГЛІЦИЗМІВ У СУЧАСНОМУ НІМЕЦЬКОМОВНОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ

У статті висвітлюється тема використання англiцизмiв та частота їх використання в політичних промовах, інтерв'ю та газетних матеріалів того ж напрямку. Вивчається використання англiцизмiв на фонетичному, граматичному та лексико-семантичному рівні німецької мови. Особлива увага надається промовам Едмунда Штойбера, Петера Альтмаєра, Йоахіма Гаука, Йоганеса Рауха та інших. Метою дослідження було проаналізувати використання англiцизмiв на фонетичному та граматичному рівні німецької мови.

Однією зі сфер, де англiцизми використовуються найчастіше, є різні наукові галузі. Це зумовлено інтернаціональністю науки, необхідністю легкого взаєморозуміння та відсутністю комунікаційних бар'єрів між науковцями різних національностей та мовних груп.

У таких умовах компромісом є уніфікація основних понятійних конструкцій у різних наукових сферах, яка реалізується через використання термінів латинського та, здебільшого, англomовного походження. У таких умовах компромісом є уніфікація основних понятійних конструкцій в різних наукових сферах, яка реалізується через використання термінів латинського та, здебільшого, англomовного походження. Таке положення продиктоване провідним становищем англійських науковців у Новий та Новітні час, кількістю носіїв мови, минулим колоніальним становищем Британії та іншими історичними причинами. Політологія як фундамент будь-якої політичної діяльності є одним із наочних прикладів використання англiцизмiв, адже будь-які виступи політиків широко висвітлюються в інформаційних ресурсах і супроводжуються широким використанням термінів з політології, велика кількість з яких є англiцизмами.

Тому проведено аналіз використання англiцизмiв у сучасних німецькомовних ресурсах, таких як 'Spiegel online', 'Welt', 'Süddeutsche Zeitung', у політичних та економічних ресурсах. За допомогою цих газет було проаналізовано приблизно 100 англiцизмiв різних німецьких політиків.

Ключові слова: англiцизми, запозичення, фонетична адаптація, граматична адаптація, політичний дискурс.

Фонетичне освоєння

Постановка проблеми. Запозичуючи слово, мова-реципієнт не завжди засвоює його в тому вигляді, в якому воно існувало в мові-донорі. Під час уживання більша частина іншомовних лексем (як правило, разом із запозиченням понять, реалій і т. д.) адаптується структурою мови-реципієнта. Поступово багато слів, асимільованих німецькою мовою, проникають до складу загальноживаної лексики й перестають сприйматися як іншомовні [4, с. 135].

Фонетичне та графічне осмислення мають першорядне значення для успіху подальшої асиміляції з метою втрати запозиченим словом свого первісного іншомовного виду. Необхідно мати на увазі факт неминучості субституції звуків англійського слова відповідними звуками німецької мови, які, як правило, відрізняються від них у фонетичному

і фонологічному відношеннях. Таким чином, у сфері можливості є тільки певне наближення даного англійського слова у його фонетичних та фонологічних характеристиках до таких характеристик його українського аналога [6, с. 131].

Виклад основного матеріалу. Фонологічна адаптація, за спостереженнями А. Білецького [1, с. 17–23], базується на відповідностях між фонологічними системами мов, які знаходяться у стані контакт.

У галузі фонетичного оформлення англiцизмiв у німецькій мові дослідниця О.І. Дмитрівська вирізняє [2, с. 67]:

1. Англiцизми, які повністю зберігають вимову: *Start up, Know-how, level, Google, Break-even-Point,*

Німецький міністр економіки Петер Альтмаєр у одному з інтерв'ю *'Keine Telefonate mit Ministerkollegen im Auto: Altmaier ist Deutschlands*

Netz zu *peinlich* у газеті *Maneger magazine* вживає англіцизми, які повністю зберігають вимову, наприклад [11]:

Nur ich möchte nicht, dass die Frage, welches Startup in der dritten Phase gefördert wird, von einem Beamten am grünen Tisch meines Ministeriums entschieden wird.

Dadurch erwerben diese Plattformen ein enormes Know-how, das man einsetzen kann bei der Entwicklung von KI.

Irgendwann werden wir vor der Frage stehen, ob wir autonomes Fahren Level 5 – das heißt, wo nur noch der Autopilot fährt, ohne dass der Mensch eingreift – ob wir das zulassen oder nicht.

Oder geht er zum Flagship Store von Google und kauft die Plattform von Google und die sagen: 'Naja, ein BMW kostet hunderttausend Zuzahlung, ein Golf noch 30.000 – und wenn Sie jetzt so einen Kleinwagen nehmen, den kriegen Sie umsonst'.

Aber der Staat wird das nicht so tun, dass er eine Milliarde einfach in die Gegend wirft, sondern wir werden das Geld ausgeben, wenn es Konsortien gibt aus Unternehmen, privatwirtschaftlichen Unternehmen, die sagen, wir möchten das in Europa entwickeln und ein vernünftiges Konzept vorlegen – und dann werden sie dabei unterstützt, und zwar nicht für die Ewigkeit, sondern für einen bestimmten Zeitraum, bis der Break-even-Point erreicht ist.

2. Англіцизми, де звуки, не характерні для німецької мови, замінюються артикуляційно близькими: *Camping* англ. [k æ m p i n g] нім. [k ɛ m p i ŋ] [9].

Наприклад:

1. *Der Bundesverband der Campingwirtschaft in Deutschland e.V. (BVCD e.V.) wurde am 10. November 2000 als Dachverband und Interessenvertretung der Camping- und Wohnmobilstellplatzunternehmer zur Förderung des Campingtourismus in Deutschland gegründet.*

2. *Der BVCD vertritt die Interessen der Campingplätze und Wohnmobilstellplatzbetreiber in Deutschland gegenüber Behörden, Verbänden und anderen Institutionen und setzt sich für die gemeinsamen fachlichen, bildungspolitischen und wirtschaftlichen Belange ein.*

3. *Der Bundesverband der Campingwirtschaft in Deutschland e.V. bildet auf Bundesebene die Plattform zur gezielten Förderung der Campingwirtschaft in Deutschland.*

4. *Ziel ist es, Camping als qualitativ hochwertige Form der Freizeit- und Urlaubsgestaltung in der deutschen aber auch europäischen Tourismuswirtschaft zu platzieren.*

3. Англіцизми, які вимовляються за моделями німецької мови (англ. *to start* [sta:rt], *starten* [ʃtartən]; англ. *demon'streɪfn*, нім. [dɛmɔn'stʁjɔ:n]).

Наприклад, німецький політик Едмунд Штойбер в інтерв'ю *'Edmund Stoiber über die Vorzüge des Transrapid'* у газеті *'Welt'* (27.03.2008) вживає англіцизм *starten*. Зрозуміло, що тут відбувається граматичне і фонетичне освоєння, цей англіцизм вимовляється за моделями німецької мови [67].

Wenn Sie vom Hauptbahnhof in München ... mit zehn Minuten, ohne, dass Sie am Flughafen noch einchecken müssen, dann starten Sie im Grunde genommen am Flughafen ... am ... am Hauptbahnhof in München starten Sie Ihren Flug.

В іншому інтерв'ю *'Wir hätten das Plakat der AfD schon 2017 nicht zulassen dürfen'* (19.09.2018) Едмунд Штойбер використовує інший англіцизм [34]:

Natürlich nimmt man das ernst, diese Demonstration gegen das Polizeiaufgabengesetz.

Die Demonstration gegen die Wohnungssituation sollten wir zum Anlass nehmen, unser Baurecht mal unter die Lupe zu nehmen.

4. Англіцизми, які орієнтуються на наявні фонетичні моделі засвоєння слів французького походження: англ. *budget* ['b ʌ ʒ i t], нім. *Budget* [b y 'd ʒ e:]).

У газеті *'Spiegel online'* опубліковано інтерв'ю з відомим політиком, головою партії CDU в Тюрингії, міністром Майком Морінгом *'Ramelow kneift'* (17.10.2019) [13].

Wir haben gegenüber dem Westen noch viel aufzuholen im nächsten Jahrzehnt, der Solidarpakt läuft in wenigen Monaten aus, das EU-Budget ab 2021 ist noch nicht verhandelt.

В.А. Котвицька у своїй науковій роботі «Адаптація англіцизмів у сучасній німецькій мові» підтримує думку британських колег С. Барбура і П. Стівенсона про адаптацію англіцизмів на фонологічному рівні німецької мови. «У сфері вимови вже найменші відхилення можуть призвести до плутанини. Прикладом може слугувати нейтралізація різниці між /ɛ:/ та /æ/ (як у словах *bad i bed*), яка пояснюється тим, що носії німецької мови 'а' у словах англійського походження вимовляються як /ɛ:/: *Match ma Test* містять у німецькій мові один і той самий головний» [3, с. 65].

Вокальні та консонантні субституції, тобто заміна іншомовного звука найближчим до нього звуком рідної мови, і є об'єктом спостереження під час дослідження процесу освоєння запози-

чених слів фонетичною системою мови рецепієнта. За умов абсолютної адекватності звукових субституцій не було б необхідності в дослідженні особливостей звукової натуралізації запозичених слів. Таку необхідність може викликати тільки наявність варіантів, різних способів субституції іншомовного звука, що викликані певними зовнішніми та внутрішніми причинами. Непослідовність передавання одних і тих самих звуків, які знаходяться в однаковій позиції у слові, відносять до негативних рис адаптаційних традицій нашої мови, що пояснюється саме відмінностями фонологічних систем взаємодіючих мов [1, с. 17–23].

Наприклад:

Вимовлення слова *'Broker'* в англійській мові ми промовляємо звук /r/ в кінці слова, *amer. brookər*, а в німецькій мові ми чуємо звук *v* [*'bro:kə*].

Спостерігаємо у газеті *'Spiegel online'* у статті *'Rückkehr zum Modell Sparkasse'* (09.04.2001) [14].

Ebenfalls hart getroffen von der Börsenkrise sind die Online-Broker, die Anbieter also, bei denen man nicht nur nachschauen, sondern auch handeln kann.

Immerhin sind die Broker im Markt noch besser aufgestellt als die reinen Info-Portale.

Die Online-Broker gehen sogar noch weiter: Sie richten ganz altmodisch Filialen ein.

Ще один приклад вживання англіцизмів у німецькій мові. Відоме англійське слово *'Barrister'*, *amer. |'bærɪstər|*, на початку слова є довгий звук /æ/, а в кінці слова можна почути закінчення /r/. А вже в сучасній німецькій мові це слово дещо змінило свій правопис і вимову *'der Barista'* [*ba'vɪsta*]. На початку слова вживається короткий звук /a/, і в кінці слова також звук /a/.

Навіть в політичній статті *'Gewalteskalation. Kapstadt, Metropole der Angst'* (18.08.2019) на ресурсі *'Spiegel online'* можна прослідкувати використання слова *'der Barista'* [12]:

Der 27-Jährige arbeitet als Barista in einem Café im Stadtzentrum und haust in einer Blechhütte in Khayelitsha, im größten Township Kapstadts mit mehr als 400.000 Einwohnern.

Слово *'leasing'*, в англійській мові звучить, як *amer. |'li:ɪŋ|*, *брум. |'li:ɪŋ|*, у середині слова чітко прослуховується звук /s/, а в німецькій мові цей звук змінюється на дзвінкий /z/ [*'li:zɪŋ*]. *Наприклад, у статті 'Bundesregierung. Luxuslimousinen zum Schnäppchenpreis' в газеті 'Spiegel Online' (23.09.201) [15]:*

Minister und Staatssekretäre bekommen von Autokonzernen traumhafte Leasingraten für ihre Dienstkarossen.

Geschäftsgeheimnisse zwischen Leasinggeber und Leasingnehmer' geltend, über die 'Vertraulichkeit' vereinbart worden sei.

Die Fahrzeuge sind extrem günstig. Denn deutsche Autokonzerne gewähren den Ministerien beim Leasing ihrer Dienstlimousinen auffallend gute Konditionen.

'Grant' – *amer. |grænt|, брум. |gra:nt|*, у німецькій мові вимова слова *'Grant'* [*gʁant*] більший мірі схоже на британський маневр, але замість довгого звуку /a:/, цей само звук є коротким. Якщо порівнювати з американським сленгом, то відмінності будуть у звучанні голосної літери, замість широкого звуку /æ/, вживається короткий звук /a/.

Досліджуючи політичні промови та інтерв'ю, можна помітити, що політики активно вживають англіцизми. Так, наприклад, канцлер Німеччини Ангела Меркель у одній зі своїх промов вжила англійське слово *'shitstorm'*.

Вона скористалася словом *'shitschtorm'* на громадських зборах для характеристики кризи в Єврозоні, причому вимовила його як *'shitschturm'*, тобто на німецький лад.

На онлайн ресурсі *'Kreisbote'* у статті *'Gagfeuerwerk trifft auf Großzügigkeit beim Benefiz-Maibock-Kabarett'* можна спостерігати використання англіцизму *'shitschtorm'* (21.05.2019):

Als Edmund Stoiber, die sich notorisch versprechende „Lady Gaga der bayrischen Politik“, Horst Seehofer, der sein Unverständnis gegenüber dem „Shitschtorm“ äußerte, der ihn in jüngster Zeit ereilte oder Markus Söder auf dem Gipfel der Macht, der von seinen 51 Lebensjahren 80 darauf gewartet hat, endlich bayerischer Ministerpräsident zu werden [10].

Тож англіцизми на фонетичному рівні можуть частично або повністю змінювати своє звучання. Деякі англіцизми повністю залишаються незмінними. Більшість слів, які проникають у німецьку мову, асимілюються та перестають вважатися запозиченими.

3.2. Граматичне освоєння

На думку дослідниці О. В. Слабої, граматичні або морфологічні запозичення з англійської мови можна поділити на класифікацію числа, роду, відміни [49]. Родова класифікація відбувається:

1. За формально-родовими моделями, якщо іменник має морфологічне оформлення. У такому разі суфікси є ознаками роду: запозичені з англійської мови іменники з кінцевими елементами *-ing, -ment* завжди належать до середнього роду: *das Accounting, das Factoring, Averaging, das Leasing, , das Dumping, das Holding, Recycling, das Investment, das Management.*

В онлайн-газеті 'Süddeutsche Zeitung' у політичних та економічних рубриках можна знайти приклади використання англіцизмів у статті 'Wettlauf ums digitale Geld' від 26.09.2019:

Die Online-Plattform im Bereich Mittelstandsfiananzierung deckt unter anderem Serviceleistungen wie Factoring, Rechnungs-Vorfinanzierung, Leasing und Unternehmenskredite ab [31].

У статті 'So klappt die Schadensregulierung nach dem Unfall' від 15.10.2019.

Bei Leasing- oder Mietfahrzeugen könne eine polizeiliche Unfallaufnahme aber oft verpflichtend sein [33].

У статті 'Korruptionsaffäre bei Siemens: 'Sehr gefremdet' від 19.06.2010.

Dazu gehörte eine Art Strafverfolgungsapparat mit Spezialisten für Revision, Forensic Accounting und IT-Experten [30].

У статті 'Neuer Aktionär' від 20.10.2019

Die Holding Czech Media Invest, an der der tschechische Milliardär Křetinský 50 Prozent und der slowakische Investor Tkáč 40 Prozent halten, hat nach eigenen Angaben über die Börse 4,07 Prozent erworben im Wert von mehr als 120 Millionen Euro.

Der Holding gehören einige Radiosender in Tschechien und der Slowakei sowie 49 Prozent Anteil an der Tageszeitung Le Monde [32].

У статті 'CDU: Personalmangel in Bezirksämtern endlich beenden' від 20.10.2019.

Besonders betroffen sind in vielen Bezirken das Management des öffentlichen Raums und der Sozialbereich [24].

У статті 'Trump und die Konzerne' від 22.09.2019.

Auch Buchters sehr anschaulich porträtierte Erkenntnis, dass Großinvestoren wie Rentenfonds immer noch nicht den Umschwung zu grünen Investments schaffen, erscheint damit in einem neuen Licht [22].

З -er – до чоловічого роду, що здебільшого позначають назви осіб, які здійснюють той чи інший вид економічної діяльності: *der Manager, der Broker, der Jobber, der Promoter, der Outsider* тощо.

Приклади взяті з політичних статей в газеті 'Süddeutsche Zeitung';

'Maut-Ausschuss soll bald starten' від 31.10.2019;

Vernehmen wollen die Abgeordneten außer Verkehrsminister Andreas Scheuer (CSU) auch dessen Vorgänger Alexander Dobrindt (CSU), Spitzenbeamte des Ministeriums und Manager der geplanten Mautbetreiber [26].

У статті 'Wo Brandenburg und Sachsen boomen – und wo nicht' від 31.09.2019.

In der Arbeitslosenquote werden einige Menschen nicht erfasst, etwa Langzeitarbeitslose über 58 oder Ein-Euro-Jobber [28].

У статті 'Der Tod in Huntsville' від 17.06.2010.

Huntsville ist nämlich auch die Stadt James Addison Bakers, der als Anwalt, Finanzier und Promoter das benachbarte Houston aufgebaut hat und dessen Urenkel in der Bush-Ära Amerikas Außenminister wurde [21].

2. За семантико-понятійними моделями, які встановлюються за родом німецького синоніма, який може позначати також родові поняття: пор.: *das Business – das Geschäft, der Businessman – der Geschäftsmann, der Change – der Tausch* тощо.

Наприклад, у онлайн-газеті 'Süddeutsche Zeitung' від 31.10.2019 'Karriereschmiede für die Region' можна побачити вживання англіцизмів:

Beispiele dafür sind die Studiengänge International Business, Logistik und Digitalisierung, Physician Assistance oder Digital Healthcare Management in Weiden [29].

У статті 'Wir sind die schweigende Mehrheit' від 09.11.2016.

Ich bin ein Businessman, die Lage der Wirtschaft hat keinen sonderlich großen Einfluss auf mich [20].

А.Л. Міщенко вважає, що морфологічна вмотивованість значення відбувається на основі включення до похідного слова мінімум двох сегментів із семантичним та морфологічним значеннями. В аналізованому корпусі експліцитні деривати диференційовані на префіксні (*ab-, an-, aus-, ein-, vor-, um*) та суфіксальні (*-ierung/ -isierung, -er, -nen, -ung, -ei, -i, -sch*). Префіксні утворення представлені віддієслівними дериватами, утвореними шляхом комбінування морфологічно зміненого англіцизма як вільної морфеми з німецьким прийменником у функції префікса. (англ. *computer* → нім. *Computerei*). *Наприклад, у stammi 'Risiko Computer' від 04.01.2018:*

Das kommt dem größten anzunehmenden Unfall in der Computerei schon ziemlich nahe [19].

Іменники, які були запозичені з англійської мови, отримують артиклі, відмінок та категорію роду, закінчення для утворення множини характерних для німецької мови.

Типовими відмінковими флексіями англіцизмів у німецькій мові в однині є такі: -s – для іменників чоловічого та середнього роду сильного типу відмінювання; -en – тільки для іменників чоловічого роду слабого типу відмінювання; нульова флексія – для іменників жіночого роду (*Cyberspace, m, -, -s*);

Прикладом є вживання англiцизмiв у статтi ‘Ex-Nato-Chef Rasmussen: Iran darf nie Atomwaffen erhalten’ у газетi ‘Süddeutsche Zeitung’ вiд 28.06.2019:

Es gibt neue böartige Akteure auf der Weltbühne wie Terroristen, die überall zuschlagen können, wie skrupellose Akteure im Cyberspace [27].

Дiєслова нiмецької мови в iнфiнiтивнiй формi мають закінчення –en та вiдмiнюютьсiя, запозиченi дiєслова здатнi також переймати такi морфологiчнi особливостi (напр.: *to boot* → *booten*; *to crack* – *cracken*; *to stop* – *stoppen*, *joggen*, *kontrollieren*). У теперiшньому часi дiєслова вiдмiнюютьсiя так:

booten cracken

1) ich boote ich cracke;

2) du bootest du crackst;

3) er/sie/es bootet er/sie/es crackt;

4) wir booten wir cracken;

5) ihr bootet ihr crackt;

6) Sie booten Sie cracken.

У газетi ‘Süddeutsche Zeitung’ у статтi ‘Trump: Türkei verspricht dauerhafte Waffenruhe’ вiд 23.10.2019 [25]:

Die türkischen Streitkräfte würden ihre Kämpfe und die Offensive in Nordsyrien stoppen.

‘Wir danken Präsident Trump für seine unermüdlichen Bemühungen’, die den ‘brutalen Angriff’ der Türkei und ‘dschihadistischer Gruppen’ gestoppt hätten, erklärte der Generalkommandeur der von der Kurdenmiliz YPG angeführten Syrischen Demokratischen Kräfte (SDF), Maslum Abdi.

Англiйськi прикметники набувають у нiмецькiй мовi таких граматичних категорiй, як рiд, вiдмiнок i число, а синтаксичний тип зв’язку мiж iменником i прикметником має характер узгодження. Залежно вiд синтаксичного оточення змiнюєтьсiя набiр флективних морфем (-er, -e, -en, -em – для препозитивних прикметникiв з iменниками чоловiчого роду; -e, -(e)s, -en, -em – з iменниками середнього роду; -e, -er, -en – з iменниками жiночого роду; -e, -en, -er – з iменниками у формi множини), на основi яких їх вiдносять до слабкого, сильного чи змiшаного типу вiдмiнювання.(groovy, smart.)

У газетi ‘Spiegel online’ стаття ‘Firmenweihnachtsfeier. O, du Peinliche!’ вiд 21.11.2016:

Zum Beispiel: Die ausgiebige Lästerei über das unfähige Controlling – und dann stellt sich der Gesprächspartner als Controller heraus; die John-Travolta-Tanzflächeneinlage des Abteilungsleiters, die nur sein Stellvertreter groovy findet; die Knutscherei mit dem Azubi, zu der es ohne Glühwein nie gekommen wäre [16].

У газетi ‘Süddeutsche Zeitung’ стаття ‘Nie wieder Schlüsseldienst’ вiд 18.10.2019:

Ein smartes Türschloss muss her, das die Wohnungstür einfach per Smartphone-App aufsperrt kann. Sein Handy hat man schließlich immer dabei.

Denn das smarte Gerät wird an der Innentür über den Schließzylinder inklusive Schlüssel gestülpt. Angetrieben wird es über einen kleinen Motor, den Strom dafür liefern vier Batterien [23].

На онлайн ресурсi ‘Deutschlandfunk’ можна спостерiгати використання прикметника smart у заголовку статтi ‘Smarter Politiker gegen harten General’ вiд 11.06.2014. Можна прослiдкувати, як англiцизм пристосувався у нiмецьку мову i почав змiнювати закінчення за правилами нiмецької граматики [8].

Дослiджуючи виступи та промови нiмецьких полiтикiв, можна дослiдити граматичне освоєння англiцизмiв. Наприклад, полiтик Едмунд Штойбер у своєму iнтерв’ю в газетi ‘Welt’ ‘Edmund Stoibers unsterbliche Transrapid-Rede’ вiд 27.03.2008:

Wenn Sie vom Hauptbahnhof in München ... mit zehn Minuten, ohne, dass Sie am Flughafen noch einchecken müssen, dann starten Sie im Grunde genommen am Flughafen ... am ... am Hauptbahnhof in München starten Sie Ihren Flug [34].

Англiцизм *starten* активно використовуєтьсiя в нiмецькiй мовi. Дiєслово вiдмiнюєтьсiя за правилами нiмецької мови. До англ. *to start* приєдналося закінчення en. Також дiєслово *einchecken*, до англi. *to check* приєдналося закінчення en та префікс ein, тепер дiєслово може змiнюватисiя вiдповiдно до часiв нiмецької мови.

В iншому iнтерв’ю Едмунд Штойбер ‘Sauna-Entüllung – So wird Stoibers letzte Rede’ вiд 20.02.2007 у онлайн-газетi ‘Welt’ вживає англiцизм Show.

Die Schröder Gerdshow kann abschalten. Die CSU schafft Fakten statt Gerede [36].

Тут ми можемо проаналiзувати вживання англiцизму-iменника. За правилами нiмецької граматики всi iменники пишутьсiя з великої лiтери та вживаютьсiя разом з артиклем.

На онлайн-ресурсi ‘Abendzeitung’ можна проаналiзувати iнтерв’ю ‘Wir hätten das Plakat der AfD schon 2017 nicht zulassen dürfen’ з Едмундом Штойбергом вiд 19.09.2018, де полiтик використовує граматичне освоєння англiцизмiв до правил нiмецької мови. Наприклад:

Wir müssen aber aufpassen, die Leute nicht zu beschimpfen, die zur AfD tendieren, so wie es die Grünen, die SPD und die Linken getan haben [7].

Дiєслово *tendieren* походить вiд англiйського слова *Tendenz* (нiм. *die Tendenz*), дiєслово може вiдмiнюватисiя.

У цьому ж інтерв'ю Прем'єр-міністр Баварії Маркус Содер використовує інше запозичення. Від англ. дієслово *to top* переходить у німецьке *toppen*. Ми можемо спостерігати подвоєння та вживання закінчення *en*.

Edmund Stoiber hatte 2003 einen gigantischen Wahlerfolg eingefahren, der so nie wieder zu toppen sein wird [17].

Висновки. Проаналізувавши промови та інтерв'ю німецьких політиків, можна стверджувати, що більшість англіцизмів асимілювалися в німецьку мову, вони вживаються як німецькі слова, за правилами німецької граматики. Англіцизми в німецькій мові відмінюються, іменники пишуться з великою літери та вживаються з певним артиклем.

Список літератури:

1. Білецький А. О. Адаптація давньогрецького ономастикону в східнослов'янських мовах. *Іноземна філологія*. Львів, 1971. Вип. 24. С. 17–23.
2. Дмитровская Е. И. Фоно-орфографическое, морфологическое и лексикологическое освоение англицизмов современным немецким языком : автореф. канд. дис. Львов. 1969.
3. Котвицька В. А. Адаптація англіцизмів у сучасній німецькій мові. *Одеський лінгвістичний вісник*. 2013. № 1. С. 62–67.
4. Петришин О. Л. Новітні англомовні запозичення як засіб міжкультурної комунікації. *Young Scientist*. 2018. С. 135.
5. Слаба О. В. Англоамериканізми в німецькій терміносистемі менеджменту та маркетингу. *Лінгвістика XXI століття: нові дослідження*. 2016. С. 109–114.
6. Чернікова Л. Ф. Англіцизми в сучасній українській / Л. Ф. Чернікова, Т. І. Смілик. *Вопросы духовной культуры – Филологические науки*. С. 131.
7. *Abendzeitung-muenchen.de*. URL : <https://www.abendzeitung-muenchen.de/inhalt.soeder-und-stoiber-im-interview-teil-1-wir-haetten-das-plakat-der-afd-schon-2017-nicht-zulassen-duerfen.17ff4c36-8ab6-4213-b469-54d90ce877b5.html>.
8. *Deutschlandfunk.de*. URL : https://www.deutschlandfunk.de/indonesische-praesidentenwahl-smarter-politikergegen.1773.de.html?dram:article_id=288829.
9. URL : <https://www.bvcd.de/der-verband/der-verband.html>.
10. *Kreisbote.de*. URL : <https://www.kreisbote.de/lokales/kaufbeuren/mauers-tetten-lady-gaga-bayrischen-politik-gagfeuerwerk-grosszuegigkeit-beim-benefiz-maibock-12302551.html>.
11. *Manager-magazin.de*. URL : <https://www.manager-magazin.de/politik/deutschland/peter-altmaier-im-interview-ueber-ki-autonomes-fahren-und-schlechtes-netz-a-1240042.html>.
12. *Spiegel.de*. URL : <https://www.spiegel.de/politik/ausland/suedafrika-warum-kapstadt-eine-der-gefaehrlichsten-staedte-der-welt-ist-a-1281263.html>.
13. *Spiegel.de*. URL : <https://www.spiegel.de/politik/deutschland/mike-mohring-cdu-vor-thueringen-wahl-ramelow-kneift-a-1291917.html>.
14. *Spiegel.de*. URL : <https://www.spiegel.de/wirtschaft/online-broker-rueckkehr-zum-modell-sparkasse-a-127427.html>.
15. *Spiegel.de*. URL : <https://www.spiegel.de/politik/deutschland/bundesregierung-luxuslimousinen-zum-schnaepchenpreis-a-1169403.html>.
16. *Stern.de*. URL : <https://www.stern.de/neon/magazin/weihnachtsfeier--diese-geschichten-sind-richtig-peinlich-7791830.html>.
17. *Stoiber.de*. URL : <https://www.stoiber.de/soeder-und-stoiber-im-interview-teil-2-1283/>.
18. *Stoiber.de*. URL : <https://www.stoiber.de/soeder-und-stoiber-im-interview-teil-2-1283/>.
19. *Süddeutsche.de*. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/it-sicherheit-risiko-computer-1.3813855>.
20. *Süddeutsche.de*. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/us-wahl-wir-sind-die-schweigende-mehrheit-1.3241804>.
21. *Süddeutsche.de*. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/death-row-in-den-usa-der-tod-in-huntsville-1.654153>.
22. *Süddeutsche.de*. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/klimapolitik-trump-und-die-konzerne-1.4611571>.
23. *Süddeutsche.de*. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/neue-technik-nie-wieder-schlussseldienst-1.4646249>.
24. *Süddeutsche.de*. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/parteien-hamburg-cdu-personalmangel-in-bezirksaemtern-endlich-beenden-dpa.urn-newsml-dpa-com-20090101-191020-99-368720>.
25. *Süddeutsche.de*. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/tuerkei-syrien-trump-1.4653827>.
26. *Süddeutsche.de*. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/verkehr-maut-ausschuss-soll-bald-starten-1.4655338>.
27. *Süddeutsche.de*. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/verteidigung-ex-nato-chef-rasmussen-iran-darf-nie-atomwaffen-erhalten-dpa.urn-newsml-dpa-com-20090101-190628-99-834430>.

28. Süddeutsche.de. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/vor-der-landtagswahl-wo-brandenburg-und-sachsen-boomen-und-wo-nicht-1.4578494>.
29. Süddeutsche.de. URL : <https://www.sueddeutsche.de/politik/zum-wissenschaftstag-karriereschmiede-fuer-die-region-1.4530008>.
30. Süddeutsche.de. URL : <https://www.sueddeutsche.de/wirtschaft/korruptionsaffaere-bei-siemens-sehr-gefremdelt-1.918221>.
31. Süddeutsche.de. URL : <https://www.sueddeutsche.de/wirtschaft/digitaler-euro-wettlauf-ums-digitale-geld-1.4615508>.
32. Süddeutsche.de. URL : <https://www.sueddeutsche.de/wirtschaft/pro-sieben-neuer-aktionaer-1.4648706>.
33. Süddeutsche.de. URL : <https://www.sueddeutsche.de/wirtschaft/verkehr-so-klappt-die-schadensregulierung-nach-dem-unfall-dpa.urn-newsml-dpa-com-20090101-191014-99-285561>.
34. Welt.de. URL : <https://www.welt.de/politik/article1844339/Edmund-Stoibers-unsterbliche-Transrapid-Rede.html>.
35. Welt.de. URL : <https://www.welt.de/politik/article1844339/Edmund-Stoibers-unsterbliche-Transrapid-Rede.html>.
36. Welt.de. URL : <https://www.welt.de/satire/article725822/Sauna-Enthuellung-So-wird-Stoibers-letzte-Rede.html>.

Liashenko A. V. PHONETIC AND GRAMMATICAL BORROWINGS OF ANGLICISM IN MODERN GERMAN-LANGUAGE POLITICAL DISCOURSE

The article covers the use of anglicisms and the frequency of their use in political speeches, interviews and newspaper articles of the same field. The use of anglicisms at the phonetic, grammatical and lexical-semantic level of the German language is being studied. Particular attention is paid to the speeches of Edmund Stoiber, Peter Altmeier, Joachim Gauck, Johannes Rauch and others. The aim of the experiment was to analyze the use of anglicisms at the phonetic and grammatical level of the German language.

One of the areas where Anglicisms are most frequently used is various scientific fields. This is due to the internationality of science, the need for easy mutual understanding and the absence of communication barriers between scientists of different nationalities and language groups.

In such conditions, the compromise is the unification of basic conceptual constructions in various scientific fields, which is realized through the use of terms of Latin and, for the most part, English-language origin.

In such conditions, the compromise is the unification of basic conceptual constructions in various scientific fields, which is realized through the use of terms of Latin and, for the most part, English-language origin. This situation is dictated by the leading position of English scholars in modern and modern times, the number of native speakers, the past colonial position of Britain and other historical reasons. Political science as the foundation of any political activity is one of the clearest examples of the use of English, because any speeches of politicians are widely covered in information resources and are accompanied by extensive use of terms from political science, many of which are Anglicisms.

Therefore, an analysis of the use of English in modern German-language resources, such as “Spiegel online”, “Welt”, “Süddeutsche Zeitung” in political and economic resources. With the help of these newspapers, about 100 Englishisms of various German politicians were analyzed.

Key words: *anglicisms, borrowing, phonetic adaptation, grammatical adaptation, political discourse.*